

Zeitschrift: Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le paysage
Herausgeber: Bund Schweizer Landschaftsarchitekten und Landschaftsarchitektinnen
Band: 20 (1981)
Heft: 4: 20 Jahre "anthos" = "anthos" a 20 ans = 20 years of "anthos"

Vereinsnachrichten: IFPRA

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 09.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Natur in der Stadt – Europäische Informationen wichtig

Mit der Initiative des Europarates, Natur in der Stadt zu einem neuen Wertmassstab der Lebensqualität der Stadt zu machen, wird auch die IFPRA (International Federation of Park and Recreation Administration) gefordert. Die Mitwirkung in der Expertengruppe «Nature conservation in urban and peri-urban areas» verlangt eine länderübergreifende Abstimmung bei der Behandlung des Themas. Vertreter der IFPRA sollten daher möglichst weite Einsicht in die Gedanken und Erfahrungen, Ziele und Aktionen, Erfolge und auch Fehlentwicklungen europäischer Städte auf diesem Gebiet haben. Sie sind auf die Informationshilfe städtischer Fachämter und deren Zusammenschlüsse angewiesen.

Allen denen, die 1981 solche Hilfestellung geleistet haben, danken wir hiermit sehr. Wir erfuhrten sie durch Übersendung einschlägiger örtlicher Publikationen, durch schriftliche und mündliche Berichte. Eine bedeutende Informationsquelle waren auch die Besuche bei einer Vielzahl von Fachleuten, -ämtern und -institutionen des In- und Auslandes während der vergangenen Monate. Sie dienten nicht nur dem gegenseitigen Kennenlernen und der Verständigung, der berufsständischen und allgemeinfachlichen Diskussion, sondern vorherrschend dem Informationsgewinn im aktuellen Themenbereich «Natur in der Stadt».

In der Bundesrepublik Deutschland führte die Tagung der Ständigen Konferenz der Gartenbauamtsleiter beim Deutschen Städtetag in Kassel im Juni 1981 zu einem vertieften Einblick in das neuere Sach- und Fachgeschehen. Besuche in mittel- und süddeutschen Städten ergänzten diese aktuellen Informationen.

In Grossbritannien gaben die Jahreskonferenz des Institute of Park and Recreation Administration (IPRA) im Juni in Eastbourne und das Gespräch mit britischen Kollegen einen guten Überblick über die dortigen Verhältnisse und Absichten. Die anschliessende Fahrt durch südenglische Städte erweiterte den Erkenntnisstand in praktischer Hinsicht.

In Frankreich besuchten wir im April und Anfang Juli die urbanen Räume im Elsass und in Lothringen. Das Gespräch mit den dortigen Freunden hat den Anstoss für weitergehenden Kontakt gerade auch mit den französischen Kollegen gegeben.

In Ungarn hat man uns Anfang Juni grosse Anstrengungen und Erfolge der städtischen Grünflächenenerneuerung vorgeführt. Die Ortsbegehungen und Fachgespräche in Budapest mit führenden Fachvertretern der Stadtverwaltung und Hochschule waren beeindruckend. Andere ungarische Städte zeigten adäquate Leistungen. Schliesslich haben wir Ende September bis Anfang Oktober 1981 in der Schweiz Station gemacht und dortige Fachprobleme des Grüns in der Stadt besprochen. Bern und Lugano waren die Schwerpunkte örtlicher Informationen. Die Gartenarchitekten und Landschaftsgärtner des Tessins gewährten uns interessante Einblicke auch in öffentlichkeitsfernere Bereiche ihrer Tätigkeit.

Der Informationsgewinn des Jahres 1981 war erheblich. Nächstes Jahr hoffen wir weitere länderübergreifende Erfahrungen sammeln und auswerten zu können, insbesondere für unsere Mitarbeit im Europarat. Wir bitten alle Mitglieder und Förderer der IFPRA, Freunde und Kollegen unseres Fachgebietes, uns weiterhin dabei zu unterstützen, Publikationen zu übersenden, Hinweise zu geben, Rat und Auskunft zu erteilen – unserer gemeinsamen Sache wegen.

(Informationsmaterial und Hinweise zum Thema «Natur in der Stadt» nimmt entgegen: Präsident-IFPRA c/o Prof. Norbert Schindler, D-1000 Berlin 47, Hogenestweg 14.)

Nature dans les villes – information au niveau européen impérative

L'initiative du Conseil de l'Europe – considérer la nature dans les villes comme nouveau critère de la qualité de vie d'une ville – est aussi une invitation à l'IFPRA (International Federation of Park and Recreation Administration). La participation dans le groupe de spécialistes pour «La protection de la nature dans les zones urbaines et péri-urbaines» suppose un accord au niveau international en ce qui concerne l'étude du thème. Les représentants de l'IFPRA devraient donc avoir une intelligence poussée des idées et expériences, des objectifs et actions, des succès mais aussi des développements erronés de certaines villes européennes dans ce domaine. Pour recevoir ces informations, ils dépendent du soutien des Services urbains compétents et de leur association.

Nous tenons à remercier ici tous ceux qui, en 1981, ont fourni une telle aide. Nous en avons pris connaissance par l'envoi de publications locales s'y rapportant, grâce aussi à des comptes rendus écrits ou oraux. Les visites rendues à de nombreux experts, services et institutions du pays et de l'étranger durant les derniers mois constitueront elles aussi une importante source d'information. Plus encore qu'à simplement faire connaissance, à promouvoir la communication et la discussion professionnelle et interprofessionnelle, elles servent à rassembler des informations dans le domaine du thème traité «Nature dans les villes».

En Allemagne fédérale, le congrès de la Conférence permanente des chefs des Services des parcs et promenades auprès du «Deutscher Städtetag», en juin 1981 à Kassel, aboutit à une vue plus approfondie de la récente activité dans ce domaine. La visite de villes en Allemagne centrale et méridionale compléta le tableau de ces informations d'actualité.

En Grande-Bretagne, le congrès annuel de l'Institute of Park and Recreation Administration (IPRA), qui se déroula à Eastbourne en juin, et le dialogue avec des collègues britanniques donnèrent un bon aperçu des conditions et intentions de là-bas. L'excursion qui suivit dans des villes du sud de l'Angleterre permit d'élargir les connaissances du point de vue pratique.

En France, nous avons visité, en avril et début juin, les espaces urbains de l'Alsace et de la Lorraine. La discussion avec ces amis-là donna l'impulsion à la poursuite des échanges avec les collègues français.

En Hongrie, on nous présenta, début juin, d'importants efforts et succès dans le domaine de la rénovation des espaces verts urbains. La visite des lieux et les entretiens à Budapest avec des représentants spécialisés de l'administration communale et de l'université furent des plus impressionnants. D'autres villes hongroises montrèrent des performances analogues.

Et pour terminer, nous nous sommes arrêtés, de fin septembre à début octobre, en Suisse afin de discuter là des problèmes de verdure dans les villes. Berne et Lugano furent les centres d'information locale. Les architectes-paysagistes et jardinistes nous y donnèrent l'occasion de découvrir des domaines d'activité moins publics.

La somme des informations de l'année 1981 est considérable. Nous espérons pouvoir continuer sur cette lancée l'année prochaine et rassembler et tirer profit des expériences faites à l'échelon international, surtout en vue de notre collaboration au Conseil de l'Europe. Nous prions tous les membres et promoteurs de l'IFPRA, amis et collègues de notre profession de bien vouloir soutenir notre effort, de nous envoyer des publications, de nous donner indications, conseils et renseignements – pour la cause commune.

(Le matériel d'information et les indications sur le thème «Nature dans les villes» peut être envoyé à: Président IFPRA c/o Prof. Norbert Schindler, D-1000 Berlin 47, Hogenestweg 14.)

Nature in cities—Importance of European information

The initiative of the Council of Europe to make nature in cities a new yardstick of the urban "quality of life" also helps to promote the International Federation of Park and Recreation Administration (IFPRA). Participation in the team of experts working on "Nature conservation in urban and peri-urban areas" necessitates a coordinated treatment of the topic which transcends national boundaries. For this reason, IFPRA representatives should have maximum insight into the thoughts, experiences, objectives, campaigns, successes and false starts in this field in European cities, and they depend on specialized urban departments and their associations for helpful information.

We take this opportunity of warmly thanking all those who have assisted us in this respect in 1981 by sending relevant local publications or by written or verbal reports. The visits to many specialists, professional departments and institutions both at home and abroad during past months were a further important source of information. They not only enabled us to get to know and understand each other in addition to promoting professional and general technical discussions but also enabled us, first and foremost, to gain information about the topical problem complex "Nature in cities".

In West Germany, the Congress of the Permanent Conference of Heads of Horticultural Departments at Kassel in June 1981, on the occasion of the German Cities' Day, resulted in increased insight into the more recent developments in specialised and professional fields, and this up-to-date information was supplemented by visits to central and southern German cities.

In Great Britain, the annual conference of the Institute of Park and Recreation Administration (IPRA) at Eastbourne in June and conversations with British colleagues offered a good survey of the situation and aims in Britain. The subsequent trips through southern English towns added a practical facet to this knowledge. In France, we visited urban areas in Alsace and Lorraine in April and at the beginning of July. The conversation with our friends there has encouraged us to seek more extensive contact particularly with our French colleagues.

At the beginning of June in Hungary, we were shown the considerable efforts and successes in the field of the renewal of urban verdure areas. On-the-spot visits and conversations with leading representatives of the profession from the city administration and University in Budapest were impressive. Other Hungarian towns put up an adequate show.

Finally we sojourned in Switzerland from the end of September until the beginning of October 1981 to discuss the technical problems of urban verdure there. Berne and Lugano were the focal points of local information. The garden architects and landscape gardeners from the Ticino gave us an interesting insight into fields of their activities which are not so much in the public eye.

In 1981, we gleaned a considerable amount of information. Next year, we hope to be able to gather and analyse further international experiences, in particular in respect of our collaboration in the Council of Europe. We would ask all members and promoters of the IFPRA, its friends and colleagues from our professional sphere to continue to support us by sending publications, giving hints, advice and information because of our common cause.

(Information and hints on the subject "Nature in cities" should be sent to the IFPRA President, c/o Prof. Norbert Schindler, D-1000 Berlin 47, Hogenestweg 14.)